

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 156

Thursday, April 25, 2013

Le jeudi 25 avril 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Batters
 Bellemare
 Black
 Boisvenu
 Braley
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dagenais
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McInnis

McIntyre
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oh
 Oliver
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Rivard

Rivest
 Runciman
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Wells
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Batters
 Bellemare
 Black
 Boisvenu
 Braley
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 Merchant

*Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oh
 Oliver
 Patterson
 Plett
 Poirier
 *Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Runciman

Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Wells
 Zimmer

PRAYERS**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 1:31 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 25, 2013

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 25th day of April, 2013, at 12:45 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Thursday, April 25, 2013

An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act (*Bill S-7, Chapter 9, 2013*)

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

PRIÈRE**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 13 h 31, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 25 avril 2013

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 25 avril 2013 à 12 h 45.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 25 avril 2013

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information (*projet de loi S-7, chapitre 9, 2013*)

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its ninth report (*budget—study on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 2180-2191.)

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its twenty-first report (*Reports submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 1/41-1579S.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twenty-fifth report (*Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity), without amendment*).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Neufeld presented the following:

Thursday, April 25, 2013

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, has, in obedience to the order of reference of Wednesday, March 27, 2013, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le neuvième rapport de ce comité (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 2180 à 2191.)

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le vingt et unième rapport de ce comité (*Rapports dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l'étranger*).—Document parlementaire n° 1/41-1579S.

o o o

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité (*projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), sans amendement*).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Neufeld présente ce qui suit :

Le jeudi 25 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 27 mars 2013, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

Clause 13, page 6:

Replace lines 3 to 11 with the following:

“13. (1) Subsection 4(1) of the French version of the *Canada National Parks Act* is replaced by the following:

4. (1) Les parcs sont créés à l'intention du peuple canadien pour son bienfait, son agrément et l'enrichissement de ses connaissances, sous réserve de la présente loi et des règlements; ils doivent être entretenus et utilisés de façon à rester intacts pour les générations futures.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For greater certainty, nothing in this Act limits the authority of the Minister to fix fees under section 23 or 24 of the *Parks Canada Agency Act*.”.

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD NEUFELD

Chair

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Munson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada—United Kingdom Inter-Parliamentary Association respecting its Bilateral Visit to Northern Ireland and Westminster, London, United Kingdom, from March 16 to 24, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1580.

Article 13, page 6 :

Remplacer les lignes 3 à 11, de ce qui suit :

« 13. (1) Le paragraphe 4(1) de la version française de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Les parcs sont créés à l'intention du peuple canadien pour son bienfait, son agrément et l'enrichissement de ses connaissances, sous réserve de la présente loi et des règlements; ils doivent être entretenus et utilisés de façon à rester intacts pour les générations futures.

(2) L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir du ministre de fixer des prix en vertu des articles 23 ou 24 de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*. ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Munson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni concernant sa visite bilatérale en Irlande du Nord et à Westminster, Londres (Royaume-Uni), du 16 au 24 mars 2012.—Document parlementaire n^o 1/41-1580.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Canadian Food Inspection Agency's User Fee Proposal for Importer Licensing for Non-federally Registered Sector Products, without amendment*), tabled in the Senate on March 21, 2013.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the report be adopted.

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Callbeck, moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*proposition de l'Agence canadienne d'inspection des aliments visant à imposer un prix pour l'obtention d'un permis d'importation pour importer des produits du secteur des établissements non agréés par le gouvernement fédéral, sans amendement*), déposé au Sénat le 21 mars 2013.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le rapport soit adopté.

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénatrice Callbeck, propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-216, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on research and innovation—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 23, 2013.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the twentieth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees—legislation*), presented in the Senate on April 18, 2013.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Canada's defence and security relationships with the United States*), presented in the Senate on April 18, 2013.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur la recherche et l'innovation—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 23 avril 2013.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du vingtième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—legislation*), présenté au Sénat le 18 avril 2013.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis*), présenté au Sénat le 18 avril 2013.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Canadian Forces Bases—power to travel*), presented in the Senate on April 18, 2013.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the twentieth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Prescription Pharmaceuticals in Canada: Post-Approval Monitoring of Safety and Effectiveness*, tabled in the Senate on March 26, 2013, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 158, 128, 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les bases des Forces canadiennes—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 18 avril 2013.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que le vingtième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada : Suivi post-approbation effectué pour en assurer l'innocuité et l'efficacité*, déposé au Sénat le 26 mars 2013, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 6 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.

Après débat,
L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 158, 128, 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56, 19 and 22 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 44 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 30, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:31 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 30, 2013 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Eaton *(April 25, 2013)*.

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. *(April 24, 2013)*.

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hubley *(April 24, 2013)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Tkachuk *(April 25, 2013)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Stewart Olsen *(April 25, 2013)*.

Interpellations

Les articles n^{os} 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56, 19 et 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n^o 44 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

Avec consentement,
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 30 avril 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 31, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 30 avril 2013, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Eaton *(le 25 avril 2013)*.

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. *(le 24 avril 2013)*.

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénatrice Hubley *(le 24 avril 2013)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk *(le 25 avril 2013)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen *(le 25 avril 2013)*.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Lang (*April 24, 2013*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Wells (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator White (*April 25, 2013*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Plett (*April 25, 2013*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Frum (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Wallace (*April 25, 2013*).

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Black (*April 24, 2013*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Johnson (*April 25, 2013*).

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Munson (*April 24, 2013*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Eaton (*April 24, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Plett (*April 24, 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 avril 2013*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur White (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 24 avril 2013*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 25 avril 2013*).

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 24 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 24 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 24 avril 2013*).

APPENDIX
(see p. 2172)

Thursday, April 25, 2013

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 5, 2013 to examine and report on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) adjourn from place to place within Canada; and
- (c) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

FABIAN MANNING

Chair

ANNEXE
(voir p. 2172)

Le jeudi 25 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 5 mars 2013 à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF
AQUACULTURE IN CANADA AND FUTURE
PROSPECTS FOR THE INDUSTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the Journals of the Senate, Tuesday, March 5, 2013:

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until October 31, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE
L'AQUACULTURE AU CANADA ET LES PERSPECTIVES
D'AVENIR DE L'INDUSTRIE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

Extrait des Journaux du Sénat le mardi 5 mars 2013 :

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2014, et qu'il conserve, jusqu'au 31 octobre 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

General Expenses	\$0
Activity 1: Public Hearings and Fact-finding Missions in Newfoundland and Labrador and Nova Scotia	\$146,897
Activity 2: Public Hearings in New Brunswick and Fact-finding Missions in New Brunswick, Prince Edward Island and Quebec	\$117,594
Activity 3: Public Hearings and Fact-finding Mission in British Columbia	\$122,385
TOTAL	\$386,876

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Dépenses générales	0 \$
Activité 1 : Audiences publiques et missions d'étude à Terre-Neuve-et-Labrador et en Nouvelle-Écosse	146 897 \$
Activité 2 : Audiences publiques au Nouveau-Brunswick et missions d'étude au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et au Québec	117 594 \$
Activité 3 : Audiences publiques et mission d'étude en Colombie-Britannique	122 385 \$
TOTAL	386 876 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, March 5, 2013.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le mardi 5 mars 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable Fabian Manning
Chair, Standing Senate Committee on
Fisheries and Oceans

Date

L'honorable Fabian Manning
Président du Comité sénatorial permanent
des pêches et des océans

Date

The Honourable David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

L'honorable David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

No other budget authorization requests in connection with this special study.

DONNÉES ANTÉRIEURES

Aucune autre demande d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

\$386,876. The Committee does not expect to submit any other budget authorization requests in connection with this special study.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Est de 386 876 \$. Le comité ne prévoit pas soumettre d'autres demandes d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF AQUACULTURE IN
CANADA AND FUTURE PROSPECTS FOR THE INDUSTRY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

**ACTIVITY 1: PUBLIC HEARINGS AND FACT-FINDING MISSIONS IN
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR AND NOVA SCOTIA**

19 participants for public hearings: 12 Senators, 7 staff
(committee clerk, analyst, communications officer,
administrative assistant and interpreters (3))

15 participants for fact-finding missions: 12 Senators, 3 staff
(committee clerk, analyst and communications officer)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

OTHER

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(2 days, \$3,000/day)</i>	6,000	
2.	Transcript editing services (0143)	2,000	
	Sub-total		\$8,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air <i>12 senators x \$6,665 (0224)</i> <i>3 staff x \$2,775 (0227)</i> <i>4 staff x \$1,973 (0227)</i>	96,197	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$150/night, 5 nights (0222)</i> <i>3 staff, \$150/night, 5 nights (0226)</i> <i>4 staff, \$150/night, 3 nights (0226)</i>	13,050	
3.	Per diem <i>12 senators, \$90/day, 6 days (0221)</i> <i>3 staff, \$90/day, 6 days (0225)</i> <i>4 staff, \$90/day, 4 days (0225)</i>	9,540	
4.	Working meals (travel) (0231)	3,000	
5.	Taxis <i>12 senators x \$150 (0223)</i> <i>7 staff x \$150 (0232)</i>	2,850	
6.	Charter bus (0228) <i>(2 days, \$750/day)</i>	1,500	
	Sub-total		\$126,137

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 500

COURIER

2. Courier Charges (0261) 150

TELECOMMUNICATIONS

3. Telephone services (0270) 150

RENTALS

4. Rental office space (meeting rooms) (0540) 1,200
(2 days, \$600/day)

5. Rental - interpretation equipment (0504) 10,760
(2 days, \$5,380/day)

Sub-total \$12,760

Total of Activity 1**\$146,897****ACTIVITY 2: PUBLIC HEARINGS IN NEW BRUNSWICK AND FACT-FINDING MISSIONS IN NEW BRUNSWICK, PRINCE EDWARD ISLAND AND QUEBEC****19 participants for public hearings: 12 Senators, 7 staff**

(committee clerk, analyst, communications officer,
administrative assistant and interpreters (3))

15 participants for fact-finding missions: 12 Senators, 3 staff

(committee clerk, analyst and communications officer)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**OTHER**

1. Reporting/transcribing (0403) 3,000
(1 day, \$3,000/day)

2. Transcript editing services (0143) 1,000

Sub-total \$4,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air 77,014
12 senators x \$5,587 (0224)
3 staff x \$1,258 (0227)
4 staff x \$1,549 (0227)

2. Hotel accommodation 12,450
12 senators, \$150/night, 5 nights (0222)
3 staff, \$150/night, 5 nights (0226)
4 staff, \$150/night, 2 nights (0226)

3. Per diem 9,180
12 senators, \$90/day, 6 days (0221)
3 staff, \$90/day, 6 days (0225)
4 staff, \$90/day, 3 days (0225)

4. Working meals (travel) (0231) 2,500

5. Taxis 2,850
12 senators x \$150 (0223)
7 staff x \$150 (0232)

6. Charter bus (0228) 2,250
(3 days, \$750/day)

Sub-total \$106,244

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER	
1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
COURIER	
2. Courier Charges (0261)	150
TELECOMMUNICATIONS	
3. Telephone services (0270)	150
RENTALS	
4. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$600/day)</i>	600
5. Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$5,950/day)</i>	5,950
Sub-total	\$7,350

Total of Activity 2**\$117,594****ACTIVITY 3: PUBLIC HEARINGS AND FACT-FINDING MISSION IN BRITISH COLUMBIA****19 participants for public hearings: 12 Senators, 7 staff**

(committee clerk, analyst, communications officer, administrative assistant and interpreters (3))

15 participants for fact-finding missions: 12 Senators, 3 staff

(committee clerk, analyst and communications officer)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

OTHER	
1. Reporting/transcribing (0403) <i>(1 day, \$3,000/day)</i>	3,000
2. Transcript editing services (0143)	1,000
Sub-total	\$4,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air <i>12 senators x \$6,204 (0224)</i> <i>7 staff x \$1,936 (0227)</i>	88,000
2. Hotel accommodation <i>12 senators, \$150/night, 4 nights (0222)</i> <i>3 staff, \$150/night, 4 nights (0226)</i> <i>4 staff, \$150/night, 2 nights (0226)</i>	10,200
3. Per diem <i>12 senators, \$90/day, 5 days (0221)</i> <i>3 staff, \$90/day, 5 days (0225)</i> <i>4 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i>	7,830
4. Working meals (travel) (0231)	2,000
5. Taxis <i>12 senators x \$150 (0223)</i> <i>7 staff x \$150 (0232)</i>	2,850
6. Charter bus (0228) <i>(2 days, \$750/day)</i>	1,500
Sub-total	\$112,380

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
COURIER		
2.	Courier Charges (0261)	150
TELECOMMUNICATIONS		
3.	Telephone services (0270)	150
RENTALS		
4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$600/day)</i>	600
5.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$4,605/day)</i>	4,605
	Sub-total	\$6,005
Total of Activity 3		\$122,385
Grand Total		\$386,876

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE L'AQUACULTURE AU CANADA ET LES PERSPECTIVES
D'AVENIR DE L'INDUSTRIE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

**ACTIVITÉ 1 : AUDIENCES PUBLIQUES ET MISSIONS D'ÉTUDE
À TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR ET EN NOUVELLE-ÉCOSSE**

19 participants pour les audiences publiques : 12 sénateurs, 7 employés
(Greffier, analyste, agent de communications et interprètes (3))

15 participants pour les missions d'étude : 12 sénateurs, 3 employés
(Greffier, analyste et agent de communications)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

AUTRE

1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(2 jours, 3 000 \$/jour)</i>	6 000	
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	2 000	
	Sous-total		8 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien <i>12 sénateurs x 6 665 \$ (0224)</i> <i>3 employés x 2 775 \$ (0227)</i> <i>4 employés x 1 973 \$ (0227)</i>	96 197	
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 150 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i> <i>3 employés, 150 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i> <i>4 employés, 150 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	13 050	
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 6 jours (0221)</i> <i>3 employés, 90 \$/jour, 6 jours (0225)</i> <i>4 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	9 540	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000	
5.	Taxis <i>12 sénateurs x 150 \$ (0223)</i> <i>7 employés x 150 \$ (0232)</i>	2 850	
6.	Affréter - autobus (0228) <i>(2 jours, 750 \$/jour)</i>	1 500	
	Sous-total		126 137 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
MESSAGERIE		
2.	Frais de messagerie (0261)	150
TÉLÉCOMMUNICATIONS		
3.	Services téléphoniques (0270)	150
LOCATIONS		
4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours, 600 \$/jour)</i>	1 200
5.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(2 jours, 5 380 \$/jour)</i>	10 760
Sous-total		12 760 \$

Total de l'Activité 1**146 897 \$****ACTIVITÉ 2 : AUDIENCES PUBLIQUES AU NOUVEAU-BRUNSWICK ET MISSIONS D'ÉTUDE AU NOUVEAU-BRUNSWICK, À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD ET AU QUÉBEC****19 participants pour les audiences publiques : 12 sénateurs, 7 employés**
(Greffier, analyste, agent de communications et interprètes (3))**15 participants pour les missions d'étude : 12 sénateurs, 3 employés**
(Greffier, analyste et agent de communications)**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

AUTRE		
1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(1 jour, 3 000 \$/jour)</i>	3 000
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	1 000
Sous-total		4 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien <i>12 sénateurs x 5 587 \$ (0224)</i> <i>3 employés x 1 258 \$ (0227)</i> <i>4 employés x 1 549 \$ (0227)</i>	77 014
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 150 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i> <i>3 employés, 150 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i> <i>4 employés, 150 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	12 450
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 6 jours (0221)</i> <i>3 employés, 90 \$/jour, 6 jours (0225)</i> <i>4 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	9 180
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 500
5.	Taxis <i>12 sénateurs x 150 \$ (0223)</i> <i>7 employés x 150 \$ (0232)</i>	2 850
6.	Affréter - autobus (0228) <i>(3 jours, 750 \$/jour)</i>	2 250
Sous-total		106 244 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
MESSAGERIE		
2.	Frais de messagerie (0261)	150
TÉLÉCOMMUNICATIONS		
3.	Services téléphoniques (0270)	150
LOCATIONS		
4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour, 600 \$/jour)</i>	600
5.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(1 jour, 5 950 \$/jour)</i>	5 950
Sous-total		7 350 \$
Total de l'Activité 2		117 594 \$

ACTIVITÉ 3 : AUDIENCES PUBLIQUES ET MISSION D'ÉTUDE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

19 participants pour les audiences publiques : 12 sénateurs, 7 employés
(Greffier, analyste, agent de communications et interprètes (3))

15 participants pour les missions d'étude : 12 sénateurs, 3 employés
(Greffier, analyste et agent de communications)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

AUTRE		
1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(1 jour, 3 000 \$/jour)</i>	3 000
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	1 000
Sous-total		4 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien <i>12 sénateurs x 6 204 \$ (0224)</i> <i>7 employés x 1 936 \$ (0227)</i>	88 000
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 150 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i> <i>3 employés, 150 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i> <i>4 employés, 150 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	10 200
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 5 jours (0221)</i> <i>3 employés, 90 \$/jour, 5 jours (0225)</i> <i>4 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	7 830
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 000
5.	Taxis <i>12 sénateurs x 150 \$ (0223)</i> <i>7 employés x 150 \$ (0232)</i>	2 850
6.	Affréter - autobus (0228) <i>(2 jours, 750 \$/jour)</i>	1 500
Sous-total		112 380 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

MESSAGERIE

2. Frais de messagerie (0261) 150

TÉLÉCOMMUNICATIONS

3. Services téléphoniques (0270) 150

LOCATIONS

4. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 600
(1 jour, 600 \$/jour)

5. Location - équipement d'interprétation (0504) 4 605
(1 jour, 4 605 \$/jour)

Sous-total 6 005 \$

Total de l'Activité 3 122 385 \$

Grand Total 386 876 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank, greffière principale,
 Direction des comités

 Date

 Nicole Proulx, directrice des Finances et de
 l'approvisionnement

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry, as authorized by the Senate on Thursday, March 5, 2013. The approved budget is as follows:

<u>Activity 1:</u>	
Newfoundland and Labrador and Nova Scotia	\$ 146,897
TOTAL	\$ 146,897

(includes funds for public hearings and fact-finding missions)

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, aux fins de son étude spéciale sur la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2013. Le budget approuvé se lit comme suit:

<u>Activité 1 :</u>	
Terre-Neuve-et-Labrador et en Nouvelle-Écosse	146 897 \$
TOTAL	146 897 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

